4. Comment suivre un maître authentique ou se détourner d’un faux maître ? Explication complémentaire

བཞི་པ་དེ་ལས་འཕྲོས་པའི་འཇུག་ལྡོག་བྱ་བའི་ཚུལ་ནི།  
1. Quatrième point: pour complémenter ceci (ce qui vient d’être dit), comment suivre ou se détourner (d’un vrai ou d’un faux maitre).

“Ceux qui sont leurs opposés, les maîtres marqués de défauts sont à abandonner. Ceux qui ont toutes les caractéristiques étant rares, on doit donc suivre ceux qui en possèdent déjà beaucoup.”

ལྡོག་པ་སྐྱོན་ཅན་སྤངས་ལ་མཚན་ཉིད་ཀྱང༌། །ཐམས་ཅད་ཚང་དཀོན་ཡོན་ཏན་མང་བ་བཟུང༌། །  
2. Leurs contraire marqués de défauts sont a abandonner, alors que même si ceux avec toutes les qualités sont rare, on suit ceux avec beaucoup de qualités (qui en ont plus que nous).

Les personnes faisant preuve des caractéristiques opposées à celles que l’on vient d’exposer sont étrangères à l’enseignement du Bouddha. Ils ont le défaut d’être dépourvues des qualités propres aux maîtres authentiques.  
Par conséquent, les disciples perspicaces, examineront de près ces maîtres, même s’ils sont très actifs et célèbres. S’ils se sont déjà liés à eux, ils s’en détourneront. Et si ce n’est pas encore le cas, ils ne s’en remettront pas à ces derniers et s’en écarteront dés le début.  
En ce sens, le Grand Sakya Pandita a dit :   
“Désintéressez vous de celui qui, même s’il est un Lama, N’applique pas comme il se doit, l’enseignement du Bouddha.”

གོང་སྨོས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་རྣམས་ལས་ལྡོག་པ་ནི་  
3. Ceux qui sont le contraire (l’opposé) de toutes les caractéristiques exposées précédemment,  
སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་ལས་ཕྱི་རོལ་ཏུ་གྱུར་པ་མཚན་ཉིད་དང་མི་ལྡན་པའི་སྐྱོན་ཅན་ཡིན་པའི་ཕྱིར་འདུ་འཛི་སྙན་གྲགས་ལ་སོགས་པ་ཆེ་ཡང་དཔྱོད་ལྡན་རྣམས་ཀྱིས་བརྟགས་ལ་  
4. sont étranger (litt. sont à l’extérieur de) à l’enseignement du Bouddha et ont (sont marqués) le défaut de ne pas avoir les caractéristiques (des vrais maîtres). Par conséquent, même si ils sont très actif (s’afférent dans beaucoup de choses) et célèbres, ceux qui ont du discernement (perspicace), basé sur leur observation (analyse du maitre),   
སྔོན་བླ་མར་འབྲེལ་ནའང་བཏང་སྙོམས་སུ་བཞག་ཅིང༌།  
5. même si ils étaient précédemment (déjà) liés à lui (ce maitre), se désintéresseront de lui (litt. le laisserons ‘’tomber’’ avec indifférence), ou alors,   
མ་འབྲེལ་ན་ཐོག་མ་ནས་མི་བསྟེན་པར་སྤང་བར་བྱ་སྟེ  
6. s’ils ne sont pas (encore) en lien avec lui, dés le début, s’en détourneront sans s’en remettre à lui (litt. l’abandonneront sans s’en remettre a lui). Pour appuyer cela :  
ས་སྐྱ་པཎ་ཆེན་གྱིས།  
7. Le Grand Sakya Pandita a dit :  
སངས་རྒྱས་བསྟན་བཞིན་མི་བྱེད་པའི། །བླ་མ་ཡིན་ཀྱང་བཏང་སྙོམས་བཞག །  
8. Désintéressez (soyez indifférent) vous à celui qui n’applique pas l’enseignement du Bouddha comme il se doit, même si c’est un Lama.   
ཅེས་གསུངས་སོ། །  
9. il a dit.

Le Résumé du Tantra de Kalachakra enseigne la même chose :   
“Orgueilleux, dominés par la colère, vides de leurs promesses sacrées et avides de biens matériels, il n’ont même pas étudié.  
Ils s’appliquent à tromper les disciples, leur esprit s’est éloigné de l’état de suprême félicité et il n’ont pas reçu les initiations.  
Obsédés par les plaisirs des sens, négligents, ils sont grossiers et avides de sexe.  
Pour générer les causes du parfait Eveil, les disciple sages les éviterons comme l’enfer. ”  
Ces mêmes défauts sont soulignés dans bien d’autres textes. Il faut en avoir connaissance et abandonner ces maitres.

གཞན་ཡང་བསྡུས་རྒྱུད་ལས།  
10. Le Résumé du Tantra (de Kalachakra) dit :  
ང་རྒྱལ་དང་ལྡན་ཁྲོ་བས་ཟིལ་མནན་དམ་ཚིག་རྣམས་བྲལ་རྫས་ལ་བརྐམ་ཞིང་ཐོས་པ་དག་ཀྱང་མེད། །  
11. Orgueilleux, dominé par la colère, vidé de ses promesses sacrées (litt. séparé), attachés aux objets matériels (ici, qui utilise les biens monastiques ainsi que les biens mondains etc.), il n’a même pas recu d’instructions.  
སློབ་མ་རྣམས་ནི་བསླུ་བ་དོན་དུ་གཉེར་ཞིང་མཆོག་གི་བདེ་བའི་གནས་ལས་སེམས་ཉམས་དབང་མ་བསྐུར། །  
12. Il s’applique (litt. il est intéressé, il s’adonne avec intérêt) à tromper les disciples, son esprit n’a pas obtenu (litt. à dégénéré. S’éloigner de. il a échoué à atteindre cet état) l’état de suprême félicité et n’a pas reçu les initiations.  
ལོངས་སྤྱོད་དག་ལ་ཀུན་ཆགས་བག་མེད་རྩུབ་མོའི་ཚིག་དང་བཅས་ཤིང་དབང་པོའི་དོན་དུ་འདོད་ལྡན་པ། །  
13. obsédé par les plaisirs sensoriels, négligent (désinvolte, cad: l’opposé de consciencieux ou attentif à ce qu’il fait), il fait usage de mots grossiers et avide de sexe (litt. à du désir pour les organes sexuels).  
དེ་ཉིད་དམྱལ་བ་བཞིན་དུ་སློབ་མ་མཁས་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་ནི་སྤང་བར་བྱ། །  
14. Le disciple sages, (qui aspirent) pour créer les causes de l’éveil complet, les abandonneront comme (on abandonne) les enfers.   
ཞེས་པས་མཚོན་གཞན་དག་ལས་ཀྱང་མང་དུ་བྱུང་བའི་ཚུལ་ཤེས་པར་བྱས་ལ་སྤང་ངོ༌། །  
15. Ceci exprime cela. Dans d’autres sources aussi, (leurs défauts) sont exprimés en nombre. Il faut en avoir connaissance et abandonner (ces maitres) (se détourner de ces faux lamas).

En raison des temps actuels, très rares sont les personnes dotées des caractéristiques d’excellence dans leur intégralité. Si l’on ne trouve pas de tels maîtres, il faut donc prendre comme Lama ceux qui possèdent le moins de défauts et le plus de qualités.  
  
Nous devons suivre l’avis du Paramartha Seva (l’Approche de L’ultime) :   
“En cet âge des conflits, chez les Lamas, défauts et qualités se mêlent  
Et aucun n’est totalement dépourvu de négativités.  
Par conséquent, les disciples s’en remettront à ceux  
Dont les qualités dépassent la moyenne  
Après les avoir, eux aussi, précisément identifiés. ”

ལེགས་པའི་མཚན་ཉིད་ཀྱང་ཐམས་ཅད་ཚང་བ་དུས་དབང་གིས་ཤིན་ཏུ་དཀོན་པས་དེ་ལྟར་མ་རྙེད་ཀྱང་སྐྱོན་ཉུང་ཞིང་ཡོན་ཏན་མང་བ་བླ་མར་བཟུང་བར་བྱ་སྟེ།  
16. Notre époque fait que (litt. a cause de notre époque) rare sont ceux dotés de l’intégralité des caractéristique d’excellence, par conséquent, même si on n’en trouves pas, il faut prendre pour Lama ceux qui ont le moins de défauts et le plus de qualités.  
དོན་དམ་བསྙེན་པ་ལས།  
17. Le Paramartha Seva (l’Approche de L’ultime) dit :  
རྩོད་ལྡན་དབང་གིས་བླ་མར་སྐྱོན་དང་ཡོན་ཏན་འདྲེས། །  
18. La période de conflit fait que (dans cet âge de conflit), chez les Lamas, défauts et qualités sont mêlées.  
རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་སྡིག་དང་བྲལ་བ་ཡོད་མ་ཡིན། །  
19. Il n’y en a aucun qui soit totalement libre de négativité (Litt. d’actes négatif)  
དེ་ཕྱིར་ཡོན་ཏན་ལྷག་པ་ཡང་ནི་ལེགས་དཔྱད་ནས། །  
20. Par conséquent, même, ceux aux qualités supérieures (à la norme), après les avoir excellement identifié   
བུ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་དེ་ལ་བསྟེན་པར་བྱ་བའོ། །  
21. Les fils (ici dans le sens des disciples), s’en remettent à eux.  
ཞེས་གསུངས་པ་ལྟར་རོ། །  
22. On se doit de faire comme exprimé ici.